

保護者の皆様

Aos Srs pais e responsáveis

栄小学校長 山下 浩一

Diretor da Escola Sakae shogakko Ysmashita Koichii

## 台風及び大雨時の登下校について

### Ida e volta da escola quando houver Chuva torrencial e Tufões (taifu)

台風及び大雨時の登下校については、下記のように定めていますので、当日のテレビ等での気象情報に十分留意して判断していただき、お子様にご指導願います。

Determinamos a ida e volta da escola em caso de chuvas torrenciais ou Tufões como descrito a baixo, no dia preste atenção nas informações do Boletim meteorológico da televisão, etc para que possa decidir e orientar seu filho.

### 台風時等（暴風警報・暴風雪警報発令中）の登下校について

Em caso de Tufão (taifu) e outros, (durante o alerta de tempestade, alerta de tempestade de neve) for anunciada na ida ou na volta da escola.

- 1 午前7時現在、暴風警報（暴風雪警報）、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発令されている場合は、午前中の授業は中止となり、給食も実施しません。（11時まで自宅待機）

Se o alerta de tempestade(boufu keihou), ou alerta de aproximação de Tufão acompanhado de fortes chuvas for anunciado as 7h (am) , as aulas na parte da manhã serão suspensas e não haverá refeição escolar. (deverá permanecer em casa até as 11 horas ).

- 2 午前11時までに暴風警報（暴風雪警報）、台風接近に伴う大雨警報の何れかが解除されている場合は、ご家庭で昼食をすませ、その日の授業の準備をして、学校へ午後1時までに着くように登校させてください。

Se o alerta de tempestade (tempestade de neve)ou alerta de aproximação de Tufão acompanhado de fortes chuvas for anulado até as 11 horas , a criança deve almoçar em casa, fazer os preparativos para as aulas, sair de casa para chegar na escola até as 13:00h.

・暴風警報（暴風雪警報）台風接近に伴う大雨警報の何れかが解除されても、道路の冠水、崖崩れ、河川の増水などで、登校が危険な場合があります。決して無理をせず、安全を十分確かめた上で登校させてください。

Mesmo que o Alerta de tempestade, tempestade de neve ou alerta de aproximação de Tufão a acompanhado de fortes chuvas seja anulado, poderá haver perigo no trajeto para a escola como: ruas alagadas, transbordamento de rios, desmoronamento, deslizamento de terra e etc. Não force nada, verifique com bastante atenção a segurança antes de mandar seu filho a Escola.

- 3 午前11時現在において、暴風警報（暴風雪警報）、台風接近に伴う大雨警報の何れかが解除されていない場合は、その日は臨時休業日とします。

Se o alerta de tempestade, tempestade de neve ou alerta de aproximação de Tufão acompanhado de fortes chuvas não for anulado até as 11 horas(am), neste dia não haverá aula.

- 4 授業中に暴風警報（暴風雪警報）、台風接近に伴う大雨警報の何れかが発令された場合は、

No caso de ser anunciado o alerta de tempestade (tempestade de neve) ou alerta de aproximação d

e Tufão acompanhado de fortes chuvas durante as aulas:

- 原則として、直ちに授業を中止し、速やかに下校させます。  
Como regra geral, as aulas serão suspensas e faremos com que voltem para casa o mais rápido possível.
- 教師付き添いのもと地区別集団下校をさせます。  
Voltarão para casa com o grupo do bairro, acompanhados por um professor.
- 通学路の状況等によりお迎えをお願いします。  
Mas dependendo da situação do trajeto escolar, pedimos que venham buscar os alunos.

5 特別警報（大雨特別警報，暴風特別警報，暴風雪特別警報及び大雪特別警報）についても，1～4のとおりとします。

No caso de Alertas especiais (alerta especial de chuvas torrenciais, alerta especial de tempestade de tufões, alerta especial de tempestade de neve) serão seguidas as medidas do 1 ao 4 .

学校からの緊急連絡は、緊急メール配信を行いますので、学校への問い合わせは、ご遠慮ください。  
A escola irá enviar uma mensagem de emergência, pelo Sistema de mensagens, por isso por favor não ligue para a escola.

## 台風を伴わない大雨・洪水警報時の登下校について

### Sobre a ida e volta em caso de fortes chuvas, alagamentos, etc, que não estejam juntos com os Tufões

台風を伴わない大雨・洪水警報発令時は原則として通常の授業を実施しますが、道路の冠水、河川の増水などで暴風警報発令時と同様の危険が考えられる場合は次の対応をとっていきます。

Como regra geral, em caso de anúncio de fortes chuvas, alagamentos, etc que não estejam juntos com tufões (taifu) a realização das aulas é normal, porém no caso de anúncio de alerta de emergência por inundações de ruas, transbordamento dos rios ou perigos semelhantes tomaremos as seguintes medidas:

- その時の状況判断を基に、「授業の継続」「始業時刻・下校時刻の変更」「緊急下校」等を学校から緊急メール配信でお知らせする場合があります。

Dependendo da situação, decidiremos : se continuaremos as aulas, se for alterado o horário de chegada e saída da escola , saída de emergência, etc e avisaremos através do sistema de mensagens.

- 通学路の被害状況などを把握し、下校時刻を決めます。

Depois de saber a situação dos estragos e danos nas ruas e etc, determinaremos o horário da saída.

- 緊急下校をする場合、教師の引率のもと地区ごとに集団下校させます。幼稚園児は保護者の方にお迎えをお願いします。

Em caso de saída de emergência, os alunos irão para casa por grupo do bairro, acompanhado pelos professores. Os pais deverão buscar os alunos do Jardim (youchien).

- 状況等（例えば、記録的短時間大雨情報が発令された時）によりお迎えをお願いすることがあります。  
Dependendo da situação (por exemplo: quando for anunciado uma chuva torrencial que atingiu a marca máxima registrada até agora e em pouco tempo) talvez pediremos que venham buscar a criança na escola.